Übergreifende Hausordnung
Collegium Marianum Deutsches Studentenheim
Fürstin-von-Gallitzin-Heim Liebfrauenstift
Tita-Cory-Campus Überwasserhof

1. Einleitung *Introduction*

Das Bischöfliche Studierendenwerk Münster gGmbH betreibt sechs Studierendenwohnheime in Münster. Alle Bewohner*innen sollen friedlich zusammenleben. Dafür regelt die Hausordnung, wie aufeinander und auf das Gebäude und auf die Gegenstände Rücksicht genommen werden soll.

The Bischöfliche Studierendenwerk Münster gGmbH operates six student halls of residence in Münster. All residents should live together peacefully. The house rules regulate how consideration should be given to one another, the building and objects.

2. Umgangsformen *Manners in students life*

In unseren Studierendenwohnheimen bilden sich semesterweise neue Flur- und Hausgemeinschaften. Für ein vertrauensvolles Miteinander legen wir Wert auf einen freundlichen und respektvollen Umgang sowie auf gegenseitige Rücksichtnahme. Wir lehnen jegliche Form von Diskriminierung ab. *In our student dormitories, new corridor and house communities are formed every semester. For a trusting cooperation, we value a friendly and respectful interaction as well as mutual consideration. We reject any form of discrimination.*

3. Ruhezeiten *Rest time*

Alle Bewohner*innen sollen sich so verhalten, dass ihre Mitbewohner*innen nicht gestört werden. In der Zeit von 22:00 – 07:00 Uhr gilt die allgemeine Nachtruhe. Vermeiden Sie laute Gespräche, Musik nach 22 Uhr. *All residents should behave in such a way that their roommates are not disturbed. In the period from 10:00 p.m. to 7:00 a.m. the general night rest applies. Avoid loud conversations and music after 10pm.*

4. Zimmer im BSW *Your room*

Die Zimmer im BSW werden möbliert vermietet. Sie sind dazu verpflichtet, das Mobiliar und den Raum nicht zu beschädigen. Sie müssen sich so verhalten, dass am Haus nichts kaputt geht: Heizen und Lüften Sie die Räume regelmäßig. *The rooms in the BSW are rented out furnished. You are obliged not to damage the furniture and the room. You must behave in such a way that nothing breaks in the house: heat and air the rooms regularly.*

Die Wände in den Zimmern dürfen weder gestrichen noch mit Haken, Nägeln oder Dübeln versehen werden. *The walls in the rooms may not be painted or fitted with hooks, nails or dowels.*

Sollte ein Schaden auftreten, bitte den Haustechniker für eine Reparatur anrufen oder eine E-Mail schreiben. Die Telefonnummer oder E-Mail Adresse finden Sie auf unserer Homepage. *If damage occurs, please call or email the in-house technician for repairs. The telephone number or e-mail address can be found on our homepage.*

Jede*r haftet für die Schäden, die selbst verursacht wurden. *Everyone is liable for the damage he/she makes.*

Die Nutzung von elektrischen Küchen- oder Kühlgeräten in den Zimmern ist nicht gestattet. *The use of electrical kitchen appliances in the private rooms is not permitted.*

Die Hausschlüssel dürfen nicht an Dritte weitergegeben oder nachgemacht werden. Bei Schlüsselverlust ist das BSW umgehend zu benachrichtigen. Der Schlüsselverlust wird mit eine Pauschale in Rechnung gestellt. *You may not pass the keys on to third parties. If you lose a key please contact us. The loss is offset against a lump sum.*

Die Zimmer dürfen nicht untervermietet werden. *Rooms may not be sublet.*

5. Gäste *Visitors*

Gäste dürfen bei Ihnen übernachten. Das soll eine Ausnahme sein. Bitte sprechen Sie vorher mit den Mitbewohner*innen, ob Besuch passend ist. *Guests are allowed to stay with you but this should be an exception. Please talk to your flatmates bedorehand whether a visit is suitable.*

Für Gäste stehen innerhalb des BSW auch Gästezimmer zur Verfügung, die über die Verwaltung gebucht werden können. *Guest rooms are also available and can be booked through the administration.*

6. Sicherheit *Safety regulations*

Es darf nichts auf den Fluren gelagert oder abgestellt werden. *No object may be stored in the corridors.*

7. Sauberkeit und Ordnung *Cleanliness and tidiness*

Bitte putzen Sie alles, was Sie dreckig machen. Für die Toilette und Dusche und Böden in der Küche kommt Reinigungspersonal für eine zusätzliche Reinigung. *Please clean everything after your use. Our cleaning staff will support the students cleanings only on the floors and bathrooms.*

Der Müll ist in den dafür vorgesehenen Tonnen zu entsorgen und entsprechend der Vorgaben zu trennen (Biomüll, Restmüll, Papiermüll, Gelbe Tonne). Kartons sind vor der Entsorgung zu zerkleinern. Altglas muss in den städtischen Altglascontainern entsorgt werden. *The waste must be disposed of and separated according to the specifications. Cardboard boxes must be shredded prior to disposal. Waste glass must be disposed of in the municipal waste glass containers.*

In den Wohnheimen stehen Waschmaschinen und Trockner zur Verfügung. Das Trocknen der Wäsche auf den Fluren ist aus Brandschutzgründen nicht gestattet. In den Wohnheimen, in denen ein Trocknungsraum zur Verfügung steht, ist das Trocknen der Wäsche im eigenen Zimmer verboten. *Washing machines and dryers are available in the halls of residence. Drying laundry in the hallways is not permitted for fire safety reasons. In halls of residence where a drying room is available, drying laundry in your own room is prohibited.*

In allen Gebäuden des Bischöflichen Studierendenwerks Münster herrscht absolutes Rauchverbot! Das Rauchen ist ausschließlich im Außengelände in den gekennzeichneten Bereichen gestattet. *Smoking is absolutely forbidden in all buildings of the Bischöfliche Studierendenwerk Münster! Smoking is only permitted outside in the marked areas.*

In den Wohnheimen des BSW ist die Haltung von Haustieren nicht gestattet. *Pets are not permitted in the dormitories of the BSW.*

8. Sonstige Nutzung *Other Info*

Das BSW informiert alle Bewohner*innen über wichtige Ereignisse und Veranstaltungen über die BSW-internen digitalen Schwarzen Bretter. Die Bewohner*innen sind dazu verpflichtet, diese Meldungen zu sichten. *The BSW informs all residents about important events and events via the BSW internal digital bulletin boards. All residents are obliged to review these reports.*

9. Ansprechpersonen *Contact persons*

Das Bischöfliche Studierendenwerk stellt für alle Bewohner*innen Ansprechpersonen zur Verfügung. Die Ansprechpersonen für das jeweilige Haus und Thema finden Sie auf unserer Homepage: https://bsw-muenster.de/de/ansprechpersonen/

The BSW proved contact persons for alle residents. You can find these information on our homepage.

10. Verbindlichkeit *Liability*

Alle Bewohner*innen erkennen die Verbindlichkeit dieser Hausordnung an. Verstöße gegen die Hausordnung können eine Verwarnung (Abmahnung) nach sich ziehen. Im Wiederholungsfall kann eine Kündigung erfolgen. Den Anweisungen des Personals in Bezug auf die Hausordnung ist Folge zu leisten. In begründeten Ausnahmefällen und nach vorheriger Absprache sind im Einzelfall abweichende Sonderregelungen möglich.

All residents acknowledge the binding nature of these house rules. Violations of the house rules can result in a warning. In the event of a recurrence, a termination can be made. The instructions of the staff regarding the house rules must be followed. In justified exceptional cases and after prior agreement, deviating special regulations are possible in individual cases.